

# Journals

No. 162

Monday, November 30, 1998

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 162

Le lundi 30 novembre 1998

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved, — That, in the opinion of this House, the government should declare an international week of awareness about the benefits of small scale fishing for the environment and for the sustainability of communities. (*Private Members' Business M-390*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-40, An Act respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate pursuant to Standing Order 52 that is ordered for this day shall be taken up immediately after the expiry of the time provided for Government Orders;

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer une semaine internationale de la sensibilisation aux avantages de la pêche artisanale pour l'environnement et pour le développement durable des collectivités. (*Affaires émanant des députés M-390*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat prévu pour plus tard aujourd'hui, conformément à l'article 52 du Règlement, ait lieu immédiatement après la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement;

That during consideration of the said debate, the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests to propose motions requiring unanimous consent; and

That when no further Member rises to speak, or after four hours of consideration, whichever is earlier, the debate shall terminate and the House shall adjourn to the next sitting day.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-40, An Act respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1998–2000. — Sessional Paper No. 8540–361–2H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 1998–1963. — Sessional Paper No. 8540–361–3Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1998–1937, P.C. 1998–1938, P.C. 1998–1939 and P.C. 1998–1940. — Sessional Paper No. 8540–361–10J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 1998–1941, P.C. 1998–1942, P.C. 1998–1943, P.C. 1998–1944, P.C. 1998–1945, P.C. 1998–1946, P.C. 1998–1947, P.C. 1998–1948, P.C. 1998–1949, P.C. 1998–1950, P.C. 1998–1951, P.C. 1998–1952, P.C. 1998–1953, P.C. 1998–1954, P.C. 1998–1955, P.C. 1998–1956, P.C. 1998–1998, P.C. 1998–2001 and P.C. 1998–2002. — Sessional Paper No. 8540–361–8R. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1998–1973. — Sessional Paper No. 8540–361–16T. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Que, pendant le débat, la présidence n'accepte aucune demande de quorum ni motion dilatoire ni demande de consentement unanime en vue de la proposition d'une motion;

Que, lorsque aucun député ne demande la parole ou, au plus tard, après quatre heures de débat, le débat prenne fin et la Chambre s'ajourne jusqu'au prochain jour de séance.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 1998–2000. — Document parlementaire n° 8540–361–2H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 1998–1963. — Document parlementaire n° 8540–361–3Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1998–1937, C.P. 1998–1938, C.P. 1998–1939 et C.P. 1998–1940. — Document parlementaire n° 8540–361–10J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 1998–1941, C.P. 1998–1942, C.P. 1998–1943, C.P. 1998–1944, C.P. 1998–1945, C.P. 1998–1946, C.P. 1998–1947, C.P. 1998–1948, C.P. 1998–1949, C.P. 1998–1950, C.P. 1998–1951, C.P. 1998–1952, C.P. 1998–1953, C.P. 1998–1954, C.P. 1998–1955, C.P. 1998–1956, C.P. 1998–1998, C.P. 1998–2001 et C.P. 1998–2002. — Document parlementaire n° 8540–361–8R. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1998–1973. — Document parlementaire n° 8540–361–16T. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 1998–2009. — Sessional Paper No. 8540–361–13T. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1998–1968, P.C. 1998–1969, P.C. 1998–2003 and P.C. 1998–2004. — Sessional Paper No. 8540–361–6S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1998–1957. — Sessional Paper No. 8540–361–5L. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 1998–1959, P.C. 1998–1960, P.C. 1998–1961, P.C. 1998–1962 and P.C. 1998–1976. — Sessional Paper No. 8540–361–24X. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 1998–2009. — Document parlementaire n° 8540–361–13T. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1998–1968, C.P. 1998–1969, C.P. 1998–2003 et C.P. 1998–2004. — Document parlementaire n° 8540–361–6S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1998–1957. — Document parlementaire n° 8540–361–5L. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 1998–1959, C.P. 1998–1960, C.P. 1998–1961, C.P. 1998–1962 et C.P. 1998–1976. — Document parlementaire n° 8540–361–24X. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–1658 and 361–1680 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545–361–67Q;

— Nos. 361–1667, 361–1668, 361–1684, 361–1686, 361–1687, 361–1688, 361–1689, 361–1690 and 361–1691 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–361–80J.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–59, An Act to amend the Insurance Companies Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Langley—Abbotsford), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), Bill C–459, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, —

I. That the Standing Orders be amended by adding a new Standing Order 86.1:

86.1 During the first thirty sitting days of the second or subsequent Session of a Parliament, whenever a private Member, when proposing a motion for first reading of a public bill states that the said bill is in the same form as a private Member's bill that he or she introduced in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed to have

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–1658 et 361–1680 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545–361–67Q;

— n<sup>os</sup> 361–1667, 361–1668, 361–1684, 361–1686, 361–1687, 361–1688, 361–1689, 361–1690 et 361–1691 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545–361–80J.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–59, Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Langley—Abbotsford), appuyé par M. Grewal (Surrey—Centre), le projet de loi C–459, Loi modifiant le Code criminel (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, —

I. Que le Règlement soit modifié par adjonction du nouvel article 86.1 :

86.1 Durant les trente premiers jours de séance de la deuxième session d'une législature ou d'une de ses sessions subséquentes, lorsqu'un député, au moment de proposer une motion portant première lecture d'un projet de loi d'intérêt public, déclare qu'il s'agit du même projet de loi que celui qu'il a déposé au cours de la session précédente et que le Président convient que le texte du projet de loi est inchangé par rapport à la version à l'étude au moment de la

been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the Order Paper pursuant to Standing Order 87 after those of the same class, at the same stage at which it stood at the time of prorogation or, as the case may be, referred to committee, and with the designation accorded to it pursuant to Standing Order 92.(1) during the previous Session.

II. That Standing Order 87.(3) be amended as follows:

87.(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than thirty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading placed there as a result of a draw or draws, nor fewer than fifteen items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

III. That the Standing Orders be amended by adding a new Standing Order 87.(6):

87.(6) (a) At any time after the holding of the first draw in a Session, a Member may file with the Clerk a list containing the signatures of one hundred Members, including at least ten Members each from a majority of the recognized parties in the House, who support a specific item, sponsored by the Member, eligible to be placed in the order of precedence.

(b) Notwithstanding section (3) of this Standing Order, the item for which the list referred to in paragraph (a) of this section has been filed shall be added to the bottom of the order of precedence, provided that the Member filing the list does not have an item in the order of precedence and that there shall be only one such item in the order of precedence at any one time.

IV. That Standing Order 92.(1) be amended as follows:

92. (1) The Standing Committee on Procedure and House Affairs shall meet as soon as practicable after the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, but in any case not later than ten sitting days after that day, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than ten items from among the items in the order of precedence, excluding those items added to it pursuant to Standing Order 86.1, and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than ten selected items on the order of precedence placed there as a result of a draw or draws.

V. That Standing Order 97.1 be amended as follows:

97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member's public bill has been referred shall in every case, within sixty sitting days from the date of the bill's reference to the committee, either report the bill to the

prorogation, notwithstanding l'article 71 du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation et est inscrit, si nécessaire, au Feuilleton, conformément à l'article 87 du Règlement après ceux de la même catégorie, à l'étape où il se trouvait au moment de la prorogation ou, le cas échéant, renvoyé en comité, et avec la désignation qui lui avait été accordée conformément à l'article 92.(1) du Règlement au cours de la session précédente.

II. Que l'article 87.(3) du Règlement soit modifié de la manière suivante :

87.(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de trente motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, inscrits suite à un ou des tirages, ni moins de quinze rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

III. Que le Règlement soit modifié par adjonction du nouvel article 87.(6) :

87.(6) a) Après la tenue du premier tirage d'une session, un député peut transmettre au Greffier une liste contenant les signatures de cent députés, dont au moins dix députés de chacun des partis formant une majorité des partis reconnus à la Chambre, qui appuient une affaire précise parrainée par le député et admissible à l'ordre de priorité.

b) Nonobstant le paragraphe (3) du présent article, l'affaire, pour laquelle la liste a été transmise et dont il est question à l'alinéa a) du présent paragraphe, sera inscrite au bas de l'ordre de priorité à condition que le député qui transmet cette liste n'ait pas d'autre affaire inscrite dans l'ordre de priorité et qu'à tout moment une seule de ces affaires fasse partie de l'ordre de priorité.

IV. Que l'article 92.(1) du Règlement soit modifié de la manière suivante :

92. (1) Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunit dans les meilleurs délais après l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, mais jamais plus de dix jours de séance après, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus dix affaires parmi les affaires qui figurent à l'ordre de priorité, à l'exception des affaires qui y sont inscrites en application de l'article 86.1 du Règlement, et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité, et les affaires ainsi choisies sont désignées « affaires qui font l'objet d'un vote ». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de dix affaires ainsi choisies suite à un ou des tirages.

V. Que l'article 97.1 du Règlement soit modifié de la manière suivante :

97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d'un projet de loi d'intérêt public émanant d'un député est tenu, dans un délai de soixante jours de séance à partir de la date du renvoi en comité, soit de faire rapport à la Chambre du

House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor or requesting a single extension of thirty sitting days to consider the bill, and giving the reasons therefor. If no bill or report is presented by the end of the sixty sitting days, or the thirty sitting day extension if approved by the House, the bill shall be deemed to have been reported without amendment.

VI. That Standing Order 98.(1) be amended as follows:

98. (1) When a Private Member's bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, or is deemed to have been reported pursuant to Standing Orders 86.1 and 97.1, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).

VII. That these changes come into effect on the first sitting day of the year 1999, provided that the provisions of Standing Order 97.1 shall not apply to bills referred to committee prior to that date.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), one concerning marriage (No. 361-1771);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), two concerning nuclear weapons (Nos. 361-1772 and 361-1773) and eleven concerning international trade (Nos. 361-1774 to 361-1784);
- by Mrs. Redman (Kitchener Centre), two concerning the seal industry (Nos. 361-1785 and 361-1786) and one concerning the income tax system (No. 361-1787);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361-1788);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning the agricultural industry (No. 361-1789);
- by Mr. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), one concerning marriage (No. 361-1790) and one concerning sex offenders (No. 361-1791).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-40, An Act respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi en y déclarant ses raisons ou demande une seule prolongation de trente jours de séance pour l'examiner, et ce, en y déclarant ses raisons. Si aucun projet de loi ni rapport n'est présenté au plus tard à la fin des soixante jours de séance ou de la prolongation de trente jours de séance pourvu que cette dernière ait été approuvée par la Chambre, le projet de loi est réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement.

VI. Que l'article 98.(1) du Règlement soit modifié de la manière suivante :

98. (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi émanant d'un député, ou si ce projet est réputé avoir fait l'objet d'un rapport conformément aux articles 86.1 et 97.1 du Règlement, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.

VII. Que ces modifications entrent en vigueur le premier jour de séance de l'année 1999, à condition que les dispositions de l'article 97.1 du Règlement ne s'appliquent pas aux projets de loi renvoyés à un comité avant ladite date.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), une au sujet du mariage (n° 361-1771);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), deux au sujet des armes nucléaires (nos 361-1772 et 361-1773) et onze au sujet du commerce international (nos 361-1774 à 361-1784);
- par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), deux au sujet de l'industrie du phoque (nos 361-1785 et 361-1786) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361-1787);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361-1788);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de l'industrie agricole (n° 361-1789);
- par M. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), une au sujet du mariage (n° 361-1790) et une au sujet des agresseurs sexuels (n° 361-1791).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with an amendment.

Ms. McLellan (Minister of Justice) for Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development) (Western Economic Diversification)), — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Minister of Justice) for Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development) (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, December 1, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### INTERRUPTION

At 6:23 p.m., the sitting was suspended.

At 6:30 p.m., the sitting resumed.

#### EMERGENCY DEBATE

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 52(10) and Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in the agricultural industry.

Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 10:30 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), concerning gun control (No. 361-1792).

#### ADJOURNMENT

At 10:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec un amendement.

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), au nom de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyée par M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), au nom de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### INTERRUPTION

À 18h23, la séance est suspendue.

À 18h30, la séance reprend.

#### DÉBAT D'URGENCE

À 18h30, conformément à l'article 52(10) du Règlement et à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation dans l'industrie agricole.

M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 22h30, le Président déclare la motion adoptée.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Nault (Kenora — Rainy River), au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-1792).

#### AJOURNEMENT

À 22h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.